

ÉVALUATION EXTERNE NON CERTIFICATIVE

LECTURE ET PRODUCTION D'ÉCRIT

5^e ANNÉE DE L'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE

Dossier de l'enseignant



MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
SERVICE GÉNÉRAL DU PILOTAGE DU SYSTÈME ÉDUCATIF



TABLE DES MATIÈRES

1.	Les différents types d'évaluation en Communauté française	3
1.1	Les épreuves externes non certificatives.....	3
1.2	Les épreuves internationales	5
1.3	Les épreuves externes communes liées a l'octroi d'un certificat	5
1.4	Les outils d'évaluation.....	6
2.	Les étapes clefs d'une évaluation externe non certificative	7
2.1	Conception de l'épreuve.....	7
2.2	Prétest.....	7
2.3	Passation	8
2.4	Correction	8
2.5	Analyse des résultats	9
2.6	Diffusion et utilisation des résultats.....	10
2.7	Pistes didactiques.....	11
3.	L'épreuve de 2010 : lecture et production d'écrit	13
3.1	Les documents de passation	13
3.2	Calendrier de l'épreuve 2010	14
3.3	Consignes de passation	15
3.4	Contenu de l'épreuve	18
3.4.1	Fluidité lexicque	18
3.4.2	Compétences évaluées	19
3.4.3	Textes de natures et de tailles différentes	22
3.4.4	Questions de formats différents	22
3.4.5	Des traitements variés de l'information	23
3.4.6	La production d'écrit	23
3.5	Consignes de correction	24
3.5.1	Guide de codage spécifique à votre épreuve.....	26
4.	La suite...	43
5.	Contacts utiles	44

Les documents de l'épreuve ont été préparés par le groupe de travail chargé de la conception de l'évaluation externe en lecture et production d'écrit en 5^e année de l'enseignement primaire.

Ce groupe est composé de :

Virginie CARLIER, Anne ECHTERBILLE, Virginie JACQUET, Dominique GOUVERNEUR, Bernard MUGRABI, Enseignants ;

Françoise REUBRECHT, Inspectrice de l'enseignement primaire spécialisé;

Jean-Luc GRILLET, Philippe ROME, Inspecteurs de l'enseignement primaire ;

Didier NYSSSEN, Inspecteur de l'enseignement secondaire ;

Katty ADAM, Cathy CHEVAL, Anne ROSSIGNOL, Carine STREBELLE, Luc MICHIELS, Jorge ROZADA Y ORDIZ, Conseillers pédagogiques ;

Isabelle DEMONTY, Chercheuse à l'Unité d'analyse des Pratiques d'enseignement de l'ULg ;

Pascal FIÉVEZ, Chargé de mission au Service général du Pilotage du système éducatif ;

Julie CAUËT, Attachée au Service général du Pilotage du système éducatif.

Les différents documents relatifs à cette évaluation externe ont été rédigés selon les règles de la nouvelle orthographe ; à l'exception des textes ou extraits de textes d'auteurs qui, eux, ont été retranscrits sans aucune modification.

1. Les différents types d'évaluations en Communauté française

1.1 Les évaluations externes non certificatives

L'épreuve qui nous concerne aujourd'hui s'inscrit dans le dispositif des évaluations externes non certificatives de la Communauté française imposé par le décret du 2 juin 2006.

Les évaluations externes non certificatives sont un outil qui, en mesurant le niveau de maîtrise des acquis atteint par l'ensemble des élèves de la Communauté française, contribue à réguler notre enseignement.

Ces évaluations informent les équipes éducatives sur le niveau d'avancement des élèves. Il s'agit de diagnostiquer les problèmes rencontrés par les élèves afin de proposer des pistes d'actions pédagogiques. L'objectif de ce type d'évaluation est donc d'améliorer la qualité de notre enseignement.

Chaque année, tous les élèves des 2^e et 5^e années de l'enseignement primaire ainsi que les élèves de 2^e et de 4^e ou 5^e années de l'enseignement secondaire participent à une évaluation externe non certificative portant successivement sur la lecture/production d'écrit, les mathématiques et les sciences, l'éveil.

On trouvera ci-dessous la planification de ces évaluations, telle qu'elle a été établie pour les années 2007 à 2011.

6 ^e secondaire					
5 ^e secondaire				Lecture	
4 ^e secondaire					Math.
3 ^e secondaire					
2 ^e secondaire	Lecture - prod. d'écrit	Math.	Sciences - Eveil	Lecture - prod. d'écrit	Math.
1 ^{re} secondaire					
6 ^e primaire					
5 ^e primaire	Lecture - prod. d'écrit	Math.	Sciences - Eveil	Lecture - prod. d'écrit	Math.
4 ^e primaire					
3 ^e primaire					
2 ^e primaire	Lecture - prod. d'écrit	Math.	Sciences - Eveil	Lecture - prod. d'écrit	Math.
1 ^{re} primaire					
année scolaire →	2006-2007	2007-2008	2009-2010	2010-2011	2011-2012

Les résultats obtenus par les élèves à ces évaluations n'affectent pas leur parcours scolaire.

L'évaluation externe non certificative est un dispositif complet allant de la passation de l'épreuve à la régulation du système en passant par l'analyse des résultats. Ce processus engendre des missions et des responsabilités de tous les acteurs du système éducatif.

Chaque acteur, en fonction des résultats de l'évaluation externe, aura la possibilité d'agir à son échelle. Les enseignants pourront mettre en place des remédiations ou des activités pédagogiques proposées dans les pistes didactiques.

Tous les établissements pourront réfléchir et procéder à la mise en place de stratégies susceptibles d'améliorer les résultats de leurs élèves. Ils peuvent être soutenus dans leur démarche par l'inspection et les conseillers pédagogiques. De plus, l'Institut de la Formation en cours de Carrière organisera des formations portant sur l'exploitation des résultats et sur les pistes didactiques. Enfin, la Commission de Pilotage adressera au Gouvernement un avis et éventuellement, en fonction des résultats à l'épreuve, des recommandations susceptibles d'améliorer notre enseignement.

🔗 Les épreuves des années précédentes sont disponibles sur le site www.enseignement.be/evaluationsexternes

1.2 Les évaluations internationales

Les évaluations internationales comparatives informent sur l'efficacité des systèmes éducatifs. La Communauté française participe notamment à PISA (Programme International pour le Suivi des Acquis des élèves). Cette évaluation a lieu tous les trois ans auprès des jeunes de 15 ans. Elle vise à déterminer dans quelle mesure les élèves ont acquis les savoirs et savoir-faire indispensables pour faire face aux défis de la vie et participer pleinement à la société.

1.3 Les épreuves externes communes liées à l'octroi d'un certificat

Ces évaluations ont une incidence sur le parcours scolaire individuel des élèves. La mise en place de ces épreuves répond à une nécessité : évaluer et certifier tous les élèves sur les mêmes critères.

- L'épreuve externe commune visant l'octroi du Certificat d'études de base (CEB) porte sur la maîtrise des compétences attendues à l'issue de la deuxième étape de l'enseignement obligatoire. Elle est obligatoire pour tous les élèves de 6^e primaire et du premier degré différencié de l'enseignement secondaire. Elle comprend des questions relatives au français, à la formation mathématique, à l'éveil-initiation scientifique ainsi qu'à l'éveil formation historique et géographique.

🔗 Plus d'informations ainsi que les épreuves CEB des années antérieures sont accessibles sur le site www.enseignement.be/ceb

- L'épreuve externe commune liée à l'octroi du certificat d'études du 1^{er} degré de l'enseignement secondaire (CE1D) porte sur la maîtrise des compétences attendues en français et en formation mathématique à l'issue de la 2^e année commune ou complémentaire.

Chaque Pouvoir organisateur décide annuellement de la participation ou non à cette épreuve des élèves concernés inscrits dans les écoles qu'il organise.

🔗 Pour plus d'informations, consultez le site www.enseignement.be/ce1d

▪ Le test d'enseignement secondaire supérieur ou TESS, porte sur la maîtrise de compétence(s) attendue(s) au terme de l'enseignement obligatoire. L'épreuve ne prétend pas à l'exhaustivité en matière d'évaluation des compétences des disciplines concernées mais vise plus particulièrement une compétence abordée en profondeur. L'épreuve s'intégrera donc à l'évaluation menée au sein de l'établissement pour la discipline concernée.

En juin 2011, l'épreuve de français évaluera uniquement la lecture de textes informatifs pour les élèves inscrits en 6^e année de l'enseignement technique de qualification ou en 7^e année de l'enseignement professionnel. L'épreuve d'histoire, elle, évaluera la compétence de critique. Elle portera sur les concepts de nationalisme et de fédéralisme dans le contexte de la Belgique après 1945. Cette épreuve est destinée aux élèves inscrits en 6^e année de l'enseignement de transition.

Chaque Pouvoir organisateur décide annuellement de la participation ou non à cette épreuve des élèves concernés inscrits dans les écoles qu'il organise.

☞ Pour plus d'informations, consultez le site www.enseignement.be/tess

1.4 Les outils d'évaluation

Les outils d'évaluation proposent aux équipes éducatives, à titre indicatif, des exemples d'épreuves qui leur permettent d'évaluer les compétences des élèves aux différentes étapes de l'enseignement obligatoire. Il existe donc des outils relatifs aux Socles de compétences, des outils relatifs aux compétences terminales et savoirs requis par discipline et enfin, des outils d'évaluation relatifs aux compétences des profils de formation et de qualification. Les outils d'évaluation proposent une évaluation diagnostique de compétences et sont conçus selon des modèles différents en fonction du niveau d'étude ciblé.

Chaque enseignant choisira d'utiliser les outils tels quels, de se les approprier, de les adapter aux réalités locales ou de s'en inspirer pour en créer d'autres, toujours soucieux de préserver le caractère diagnostique de l'épreuve.

☞ Les outils proposés par le Service général du Pilotage du système éducatif sont téléchargeables gratuitement sur le site

www.enseignement.be/outilsdevaluation

2. Les étapes clefs d'une évaluation externe non certificative

2.1 Conception de l'épreuve

L'épreuve à laquelle vous participez a été élaborée par un groupe de travail composé de différents acteurs du monde éducatif : des membres de l'inspection, des conseillers pédagogiques, des enseignants du niveau concerné par l'évaluation ainsi qu'un chercheur universitaire et des membres du Service général du Pilotage du système éducatif. L'ensemble de ce groupe de travail est tenu au respect le plus strict de la confidentialité.

C'est ce groupe de travail qui choisit, en fonction des contraintes organisationnelles qu'engendre une évaluation à large échelle (durée de passation, cohérence et clarté des corrections, etc.) et de la discipline concernée, les compétences à évaluer et qui rédige l'épreuve.

La construction d'une épreuve d'évaluation à large échelle doit répondre à une série de conditions techniques permettant de renvoyer aux établissements scolaires des informations pertinentes, fiables et précises. Plusieurs questions doivent viser une même compétence. Elles sont conçues de sorte que les réponses des élèves puissent être codées de manière précise, univoque et standardisée en vue de valider le dispositif d'évaluation.

En outre, le questionnaire doit permettre que les durées de passation et de correction soient maintenues dans des limites acceptables.

2.2 Prétest

Avant la passation telle que vous la vivez en ce moment, chaque épreuve a été prétestée auprès de 150 élèves minimum, ceci afin d'en assurer la qualité. Ce prétest a dû se dérouler dans des conditions aussi proches que possible de celles auxquelles vos élèves sont actuellement soumis.

Les prétests ont été corrigés selon les critères de correction élaborés par le groupe de travail. Suite à cette correction et à l'analyse statistique des résultats, des aménagements ont été apportés à l'épreuve : des items ont été retirés, des consignes ont dû être complétées ou précisées, des formats de question revus, etc.

2.3 Passation

Les élèves des années ciblées participent tous obligatoirement à l'évaluation externe non certificative.

La construction de l'épreuve par le groupe de travail implique que ce dernier ait prévu les modalités de passation que les directions et les enseignants doivent respecter : timing, durée des différentes parties d'épreuves, consignes à donner aux élèves, etc. Le respect des consignes de passation est placé sous la responsabilité des directeurs d'établissement. Les personnes chargées d'assurer la passation sont invitées à informer les élèves de ce type d'évaluation externe et à préserver un climat de travail serein, tout en respectant les procédures de passation exposées plus loin dans ce dossier.

Une passation rigoureuse de l'évaluation externe offre un point de départ à un travail sérieux d'analyse et de réflexion à mener en vue d'améliorer les apprentissages des élèves.

2.4 Correction

Les modalités de correction des items ont été élaborées parallèlement à leur conception de manière à réduire au maximum les biais de subjectivité dans la correction. Elles garantissent ainsi la meilleure fiabilité possible à l'épreuve.

Sous la responsabilité de votre inspecteur, la correction de l'évaluation externe vous est confiée ainsi qu'à vos collègues. Ce travail collectif de correction est organisé dans le cadre d'une journée de formation macro obligatoire.

Une fois la correction terminée, les résultats de vos élèves sont encodés dans une grille informatique mise à la disposition des établissements scolaires via le site internet www.enseignement.be/evaluationsexternes

2.5 Analyse des résultats

Après la correction et l'encodage de ces données dans la grille informatique, le véritable objectif de l'évaluation externe non certificative peut débuter puisque les enseignants et les équipes éducatives disposent des informations quantitatives concernant les acquis et les faiblesses de leurs élèves.

Les grilles d'encodage des résultats proposent deux sens de lecture donnant respectivement des informations globales relatives à la classe et les résultats par élève.

Le premier axe vous permettra donc notamment d'obtenir la proportion des élèves de la classe qui ont réussi chaque item et ainsi de voir les items et les groupes d'items les moins bien réussis par les élèves, le score global ainsi que différents sous-scores de l'épreuve.

Les résultats de vos élèves vous offriront un premier constat sur leur niveau d'acquisition de compétences à l'échelle de votre classe.

Le second axe de lecture de la grille d'encodage vous donnera des informations plus spécifiques élève par élève : nombre d'abstentions, nombre d'erreurs, score total, sous-scores, etc.

Parallèlement et préalablement à l'encodage des résultats de vos élèves, un échantillon représentatif qui concerne, pour chaque année d'études concernée, plus de 3000 élèves aura été extrait. Les écoles ne seront informées de leur participation à l'échantillon que le jour des corrections.

Les grilles complétées des écoles faisant partie de l'échantillon représentatif seront centralisées. Rendues anonymes, elles seront ensuite traitées en vue d'en dégager les résultats.

Notons qu'avoir votre classe dans l'échantillon n'a aucune autre incidence, ni aucune retombée particulière. D'autant que, comme expliqué plus haut, tous les résultats obtenus par les élèves appartenant à l'échantillon ainsi que les informations recueillies par les questionnaires de contexte sont rendus anonymes par le Service général du Pilotage du système éducatif avant d'être traités.

2.6 Diffusion et utilisation des résultats

Comme le stipule le décret du 2 juin 2006, les résultats ne peuvent en aucun cas servir à un classement entre élèves ou entre écoles, ni à aucune autre forme de publicité. Les membres du personnel, les pouvoirs organisateurs, les inspecteurs et les conseillers pédagogiques qui ont connaissance des résultats obtenus à l'évaluation externe non certificative sont tenus à cet égard par le secret professionnel. En cas d'infraction, l'article 458 du Code pénal est d'application.

L'analyse des résultats de l'échantillon est rendue publique au travers d'un document intitulé « Résultats et commentaires ». Ces résultats sont anonymes et ne permettent ni d'identifier des élèves, ni d'identifier des établissements scolaires.

Pour faciliter la comparaison de résultats isolés à ceux de l'échantillon représentatif, une nouvelle grille sera postée ultérieurement sur le site internet www.enseignement.be/evaluationsexternes. Une fois que vos données y seront transférées, les comparaisons des résultats y apparaîtront.

De ce fait, chaque personne concernée par cette évaluation pourra comparer les résultats qui la concernent à ceux de l'échantillon : une école, une classe pourra se comparer à l'échantillon, un parent pourra comparer le score de son enfant à celui de l'échantillon, etc.

Le but du document « Résultats et commentaires » n'est pas de vous satisfaire ni de vous décourager. Il est de permettre aux enseignants et aux équipes éducatives de comparer les résultats de leurs élèves au niveau moyen des élèves de l'ensemble de la Communauté française, mais également de les comparer à ceux des écoles ayant un profil similaire. Les enseignants peuvent donc relativiser les résultats de leurs élèves mais également discerner les difficultés et les forces qui sont communes à l'ensemble des élèves et celles qui sont spécifiques à leur école ou leur classe en particulier. Les inspecteurs et les conseillers pédagogiques sont invités à apporter leur appui dans l'analyse de ces résultats.

Le tableau ci-dessous résume les ayants droits aux résultats de l'épreuve externe non certificative.

Fonction	Accès aux résultats
Parents	Ils ont accès aux résultats de leur enfant.
Enseignant	Il a bien entendu accès aux résultats de sa (ses) classe(s).
Équipe éducative et direction	Chaque école a accès aux résultats de ses propres élèves.
Inspecteur et conseiller pédagogique	Ils ont accès aux résultats des établissements dans lesquels ils exercent leur mission.
Public	Les résultats de l'échantillon sont rendus anonymes et publics.

2.7 Pistes didactiques

Sur la base des constats des résultats de l'échantillon représentatif, des propositions d'activités pédagogiques sont formulées par le groupe de travail et publiées dans le document « Pistes didactiques ». Ces pistes envisagent des actions concrètes et/ou des démarches d'apprentissage qui visent à améliorer la maîtrise des compétences ciblées par l'évaluation.

Il appartient à chaque enseignant, à chaque équipe éducative avec le soutien des inspecteurs et des conseillers pédagogiques de poursuivre la réflexion entamée et de tirer parti des pistes proposées, selon les difficultés spécifiques relevées au sein de son environnement.

Comme explicité plus haut, la passation de l'épreuve d'évaluation externe n'est qu'un état des lieux de l'acquisition des compétences chez les élèves, le travail de réflexion sur les activités pédagogiques qui s'en suit est une réelle opportunité pour favoriser les apprentissages et dès lors, améliorer notre enseignement.

Sans recul par rapport aux résultats, l'évaluation externe non certificative ne pourra prétendre avoir atteint son objectif, à savoir récolter des informations susceptibles d'éventuellement réorienter des pratiques d'enseignement.

Notons également que des formations spécifiques sur l'exploitation des pistes didactiques sont organisées et proposées aux enseignants par l'Institut de la Formation en cours de Carrière.

☞ Ces informations sont disponibles sur le site www.ifc.cfwb.be

3. L'épreuve de 2010 : lecture et production d'écrit

3.1 Les documents de passation

Outre le **dossier de l'enseignant** que vous tenez entre les mains, l'épreuve s'articule autour de différents documents :

- le **carnet de l'élève** ;
- le **recueil de textes** ;
- une **grille d'encodage informatique**.

Le tableau ci-dessous, reprend les documents avec lesquels vous êtes amenés à travailler durant les phases de passation et de correction.

<i>Document</i>	<i>Contenu ?</i>	<i>Pour qui ?</i>	<i>Quand ?</i>
Dossier de l'enseignant	Description et contenu de l'épreuve, consignes de passation à respecter, et critères de correction.	Vous, enseignants des classes concernées par l'évaluation externe non certificative ainsi que le directeur.	Avant, pendant l'épreuve et durant les corrections
Carnet de l'élève	Épreuve d'évaluation externe non certificative proprement dite, les élèves y notent leurs réponses.	Tous les élèves de 2 ^e et 5 ^e primaires et les élèves de 2 ^e et 5 ^e secondaires	Pendant l'épreuve <i>Remarque</i> : ce carnet doit être repris à la fin de chaque séquence
Recueil de textes	Cette année, les épreuves d'évaluation externes non certificatives portant sur la lecture, différents textes ont été rassemblés dans un recueil.	Tous les élèves de 2 ^e et 5 ^e primaires et les élèves de 2 ^e et 5 ^e secondaires	Pendant l'épreuve <i>Remarque</i> : ce support doit être repris à la fin de chaque séquence
Grille d'encodage informatique téléchargeable sur le site www.enseignement.be/evaluationsexternes	Grille d'encodage informatique fournie vierge et à compléter pour chacune des classes participant à l'évaluation externe non certificative.	Les équipes éducatives, directions, conseillers pédagogiques et inspecteurs.	Au moment des corrections (lors des journées de formation macro obligatoire) et ensuite, pour pouvoir comparer les résultats de vos élèves à ceux de l'échantillon représentatif.

3.2 Calendrier de l'épreuve de 2010

Cette année, l'épreuve externe non certificative a lieu, pour tous les élèves, sur 4 périodes au cours de la semaine du 22 au 26 novembre 2010.

Les dates réservées pour chaque partie ne sont pas mentionnées de manière rigide. La direction ou l'enseignant doit programmer plusieurs séquences.

En cinquième primaire, il convient de prévoir quatre séquences de 50 minutes chacune. Cette durée est estimée sur la base des essais préliminaires. Il est souhaitable de proposer une séquence par jour.

Semaine du lundi 22 novembre au vendredi 26 novembre 2010			
Jour 1	Jour 2	Jour 3	Jour 4
Test de fluidité lexicale (3 min) Lecture du texte informatif « Bizarre, bizarre... » Deux productions d'écrits : « André Brack répond à ta question... » et « Une autre chose incroyable... »	Lecture de la fable « Le hibou et les vaniteux » Production d'écrit : toilettage d'un texte « Sonia et les dauphins »	Lecture du texte narratif « L'anniversaire de Lou »	Lecture de deux textes informatifs « Les Inuits »

Les différentes parties seront présentées aux élèves dans l'ordre du carnet.

À la fin de chaque séquence, il convient de reprendre les carnets de test et les recueils de textes.

3.3 Consignes de passation

Il est légitime que chaque enseignant ait le souci de respecter les différences de ses élèves. Toutefois, pour que la validité de l'épreuve soit assurée, il est nécessaire que la passation se déroule dans les mêmes conditions pour toutes les classes. Les consignes de passation permettent de garantir la pertinence des informations recueillies par ces évaluations.

Il est important de noter que la réussite d'une telle opération repose sur l'investissement de chacun des intervenants.

Nous conseillons à toute personne chargée de la passation de lire l'intégralité de l'épreuve avant la passation.

Même si les élèves passent l'épreuve en compagnie de leur instituteur, la présentation du carnet ne leur est certainement pas familière et il nous semble opportun que vous informiez vos élèves et que vous les rassuriez quant à cette passation. Quelques jours avant le début de l'évaluation, expliquez-leur ce qu'est une évaluation externe non certificative en leur expliquant, par exemple, que :

- tous les élèves de leur année, de toutes les écoles de la Communauté française (environ 50 000 enfants pour une même année) participent à ce test durant la même semaine ;
- ce test comporte des lectures de textes et des tâches de production écrite (voir terminologie utilisée habituellement dans votre classe) ;
- cette épreuve n'aura aucune conséquence sur leur parcours scolaire, mais qu'il est toutefois important d'effectuer le travail le plus sérieusement possible ;
- l'enseignant ne donnera aucune explication supplémentaire.

Aucun document ne sera remis aux élèves avant la passation. Les carnets de test ainsi que les recueils de textes seront repris après chaque séquence et redistribués pour la poursuite de l'épreuve.

Aucun matériel particulier n'est nécessaire pour la passation de l'épreuve : les élèves ne pourront utiliser ni dictionnaire ni autre référentiel de lecture ou de production écrite.

Le premier jour de la passation, il est demandé aux élèves de compléter le cadre de la couverture avec quelques renseignements : nom, prénom, école, classe et numéro d'ordre. Il s'avère utile, surtout avec les plus jeunes, de vérifier ces informations lors de la reprise des documents.

Avant chaque séquence, il est opportun que l'enseignant repère avec les élèves les pages relatives à la partie considérée. Lors de cette découverte, il est utile d'expliquer aux élèves que les séries de cases carrées qui se trouvent en marge des questions (généralement à droite) seront utilisées pour la correction et qu'ils ne doivent pas s'en préoccuper.

Les carnets des élèves ont été conçus de façon à ce que chaque élève puisse travailler seul et à son rythme. En principe, les élèves n'ont donc pas besoin d'explications supplémentaires si ce n'est pour le test de fluidité lexicale ainsi que pour les tâches de production écrite.

Ci-dessous, vous trouvez certaines remarques de passation spécifique à l'épreuve qui vous concerne.

Le premier jour de la passation, il est également demandé que les élèves écrivent également leur nom sur le recueil de textes (très important surtout si les élèves annotent les textes).

Première partie

Cette partie débute par un test de rapidité « Lecture de phrases ».

Pour chaque phrase, l'élève doit entourer le mot correct parmi ceux proposés.

Ce test ne doit durer que 3 minutes. Tous les élèves devront le réaliser en même temps et n'auront sans doute pas le temps de terminer la lecture des 40 phrases, même s'ils sont très rapides.

Vous expliquerez oralement la tâche de la manière suivante :

« Vous allez devoir lire toute une série de phrases comme celle-ci...

Écrivez cette phrase au tableau :

La peinture à l'huile, c'est bien plus beau que la peinture à l'(auto, eau, arme, étou, homme).

Vous devez entourer le mot entre parenthèse qui va le mieux avec la phrase. Ici, que faut-il entourer ? On entoure « eau ». Si vous vous rendez compte que vous vous êtes trompé, ne pas effacer, ça prend trop de temps, barrer simplement (montrer un exemple).

C'est un exercice de rapidité. S'ils ne comprennent pas une phrase, ils ne doivent pas s'y arrêter, ils doivent passer immédiatement aux suivantes.

Si les élèves sont prêts, donnez le signal et déclenchez le chronomètre au moment où les élèves tournent la page. Au bout de trois minutes exactement, arrêtez l'épreuve en disant : « stop, posez les crayons ».

Il est important de signaler et de veiller à ce que les élèves ne retournent pas dans ces pages par la suite. Un trait tracé au niveau de la dernière phrase lue par chaque élève vous permettra de voir jusqu'où il est allé en 3 minutes et de ne pas tenir compte des réponses qui auront été apportées par la suite.

Il est donc nécessaire que vous codiez ce test le jour même (avant de distribuer, le lendemain, la deuxième partie de l'évaluation « Le hibou et les vaniteux »).

Repérer le texte « Bizarre, bizarre... » à la page 8 du recueil et le questionnaire aux pages 4 à 6 du carnet de l'élève.

Attirer l'attention que cette partie se termine par deux tâches de production d'écrit et que celles-ci se rapportent au texte « Bizarre, bizarre... ». Il ne faut pas relire tout le texte mais on peut y retourner.

S'il y a des questions relatives à la compréhension des tâches de production écrite, n'hésitez pas à y répondre, afin que l'élève puisse au mieux comprendre les tâches qui lui sont demandées.

Deuxième partie

Après avoir repéré le texte « Le hibou et les vaniteux » à la page 3 du recueil de textes et le début des questions dans le carnet de test à la page 10, il est nécessaire d'attirer l'attention sur le fait que la partie se termine par une tâche de production d'écrit.

Pour cette tâche de production d'écrit, l'élève ne doit pas retourner dans le recueil de textes.

S'il y a des questions relatives à la compréhension de cette tâche de production écrite, n'hésitez pas à y répondre, afin que l'élève puisse au mieux comprendre ce travail de nettoyage de texte qui lui est demandé.

Troisième partie

Repérer le texte « L'anniversaire de Lou » à la page 4 du recueil de textes et le questionnaire aux pages 16 à 20 du carnet de test.

Quatrième partie

Après avoir repéré le mail de Mala à la page 6, le texte informatif sur les Inuits à la page 7 du recueil de textes et le questionnaire aux pages 21 à 24 du carnet de test, il est important de préciser que le questionnaire comporte trois « rubriques » :

- des questions dont seul le mail de Mala est nécessaire pour y répondre (questions 1 à 3);
- des questions dont seul le texte est informatif est nécessaire pour y répondre (questions 4 à 6);
- des questions qui nécessitent le retour aux deux écrits (questions 7 et 8).

Comme vous l'aurez compris, pour assurer une comparabilité et une analyse fiable des résultats, chacun est garant du bon déroulement de l'évaluation externe non certificative. C'est pourquoi, nous vous demandons de tenir compte de ces consignes de passation. En cas de question ou de problème, n'hésitez pas à prendre contact avec nous aux coordonnées reprises en fin de carnet.

3.4 Contenu de l'épreuve

L'épreuve proposée cette année porte sur la lecture et la production d'écrit.

Ce test ne vise ni à évaluer toutes les compétences des élèves, ni à opérer un classement parmi eux. Il a une visée essentiellement diagnostique : les réponses de vos élèves aux questions de l'épreuve vous procureront des informations sur leurs compétences en lecture et production écrite vous permettant par la suite d'adapter votre enseignement aux constats qui s'en dégageront.

En lecture, l'épreuve a été conçue de manière à évaluer les compétences des élèves à construire du sens à partir d'une variété de textes et grâce à la mise en œuvre de processus variés de compréhension.

Afin d'affiner le diagnostic, en particulier pour les élèves les plus faibles en lecture de texte, l'épreuve débute par un test évaluant la rapidité de lecture des élèves dans le cadre de la lecture de phrases.

3.4.1 Fluidité lexicale

Le test de fluidité lexicale (adapté de M. Lobrot, Lire, OCDL/ESF, 1973, 77-80).

Ce test évalue la capacité d'un décodage suffisamment rapide, assorti de la capacité de compréhension au niveau de la phrase. Quarante phrases sont proposées à l'élève. Le dernier mot de chaque phrase est remplacé par une liste de mots. L'élève doit entourer celui qui convient le mieux en fonction du contexte. Il doit entourer le plus possible de mots exacts en trois minutes. Il s'agit donc avant tout d'une épreuve de vitesse : la nécessité de choisir un mot parmi plusieurs ne constitue qu'un moyen de vérifier si l'élève a lu « en essayant de comprendre ».

Pourquoi évaluer la vitesse ?

Pour que la lecture ne soit pas considérée comme une activité trop pénible, il faut que le lecteur puisse atteindre « sans forcer » une vitesse de traitement visuel au moins équivalente à celle du traitement de la parole, soit 9000 mots/heure¹.

Des études préalables ont établi qu'un score de 22/40 correspond à une vitesse d'environ 9000 mots par heure, score attendu pour des élèves au terme de la scolarité primaire.

¹ C'est bien sûr un minimum : les lecteurs « vraiment experts » lisent de 2 à 5 fois plus vite ! En lecture silencieuse, cela va de soi ...

Où en sont les élèves de début de cinquième année face à cet objectif de rapidité ?

Les élèves les plus faibles face à la compréhension des textes proposés lisent-ils suffisamment vite ?

Dans quelle mesure travailler avec eux sur cette habilité technique ne pourrait-il pas également contribuer à les rendre plus compétents en lecture de textes ?

Ce sont toutes ces questions qui pourront être analysées grâce aux données recueillies par ce petit test de 3 minutes.

3.4.2 Compétences évaluées

Les deux pages suivantes vous présentent les items classés par compétences évaluées dans l'épreuve de cette année.

Vous pourrez également remarquer la liaison qui existe entre le savoir lire et le savoir écrire.

Lire

Dégager les informations explicites : items 2, 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 14, 18, 20, 24, 25, 33, 34, 38, 41, 42, 43, 60, 63, 65, 66, 67, 68, 69, 70

Découvrir les informations implicites : items 1, 8, 15, 16, 19, 21, 22, 31, 35, 36, 37, 40, 44, 61

Percevoir le sens global afin de restituer l'histoire en respectant l'ordre chronologique, les liens logiques : items 9, 17, 30, 71, 72

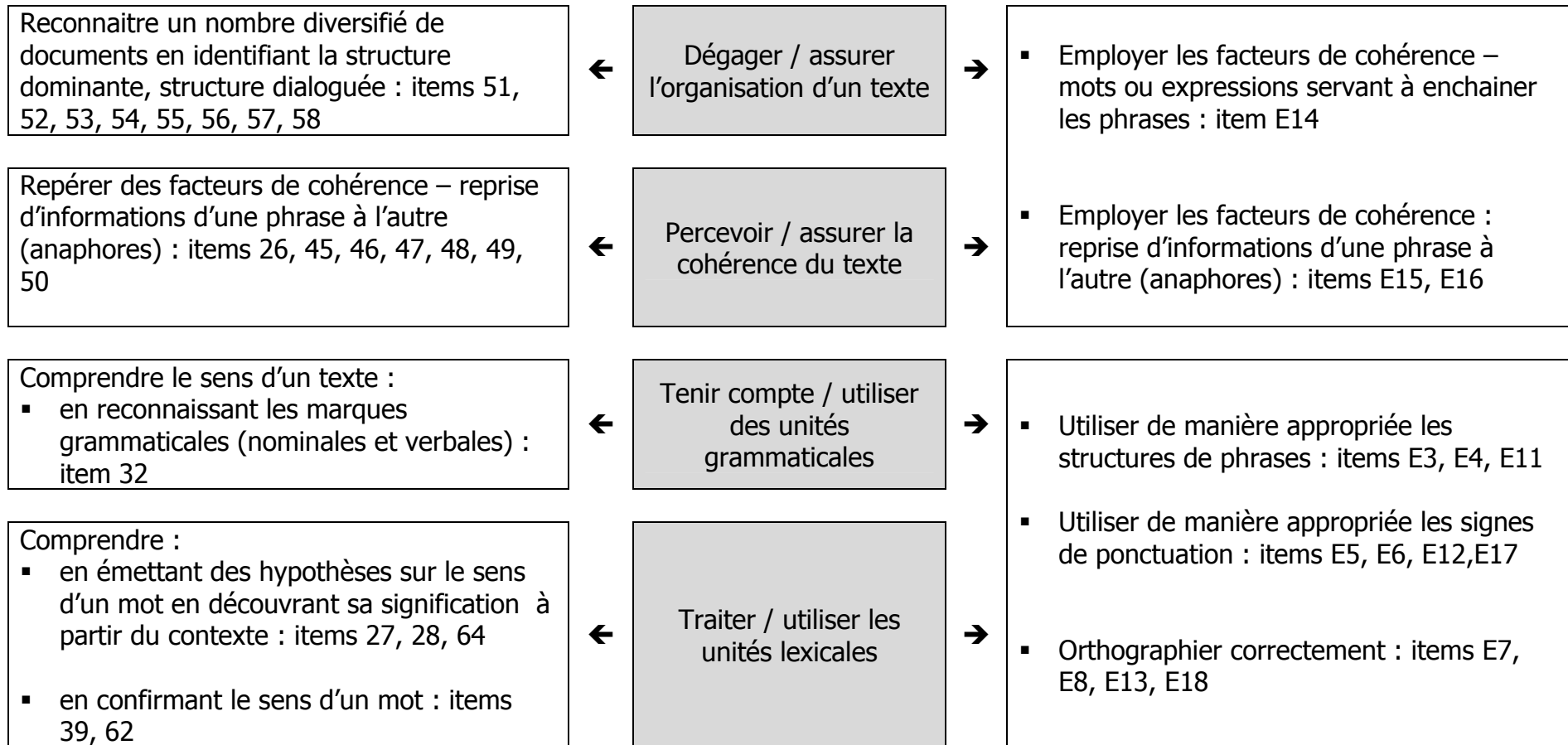
Percevoir le sens global afin de reformuler et utiliser les informations : items 23, 29, 59

Compétences évaluées

← Élaborer des significations / des contenus →

Écrire

Rechercher et inventer des idées, des mots : items E1, E2, E9, E10



3.4.3 Textes de nature et de tailles différentes

Le choix du groupe de travail s'est orienté sur deux types de textes : deux textes littéraires (une fable et un texte narratif) et trois textes informatifs (un mail d'un enfant inuit, un document informatif sur la vie des Inuits et un document de vulgarisation scientifique sur la problématique des extraterrestres). Ces textes sont de longueurs assez contrastées.

- La fable « Le hibou et les vaniteux » est un texte inédit de 24 lignes courtes écrit par l'auteur belge Pierre Coran, instituteur de formation.
- Le texte narratif « L'anniversaire de Lou » est un texte inédit d'une soixantaine de lignes écrit par Florence Ducatteau, auteure belge. Il a particulièrement séduit le groupe par le fait que les enfants de 11-12 ans peuvent s'identifier à Lou, s'y retrouver, mais aussi pour les inférences contenues et l'émotion qu'il peut susciter.
- Le « mail de Mala » et le texte informatif « Les Inuits » ont été écrits par les membres du groupe de travail après avoir pris leurs informations auprès des autorités canadiennes. L'idée était de décliner un même thème à travers deux textes de natures un peu différentes en vue d'amener les élèves à prélever des informations issues de ces deux types de documents.
- Le texte « Bizarre, bizarre... » est repris d'un magazine mensuel destiné aux 8-12 ans. Il a été choisi suite à une petite enquête auprès d'enfants sur les sujets qui les intéressent particulièrement. Les phénomènes surnaturels ont plusieurs fois été évoqués, tant par les filles que les garçons.

3.4.4 Questions de formats différents

Afin d'évaluer les compétences envisagées dans l'épreuve de manière diversifiée, trois types de questionnement sont proposés :

- Des questions à choix multiples où les élèves doivent choisir entre trois ou quatre possibilités, soit se positionner sur le caractère vrai ou faux d'une proposition ;
- Des questions ouvertes à réponse brève où l'élève doit répondre à la question par un mot ou une brève expression, sans être amené à structurer sa réponse ;
- Des questions ouvertes à réponse construite où il s'agit de développer plus finement une idée ou de justifier un choix ; l'élève doit structurer sa réponse. Nous avons parfois envisagé des crédits partiels pour valoriser une réponse intéressante mais moins précise que la réponse attendue.

Le tableau ci-dessous vous présente la répartition des questions.

Format	Nombre d'items
Questions à choix multiples	30
Questions ouvertes à réponse brève	32
Questions ouvertes à réponse construite	10

3.4.5 Des traitements variés de l'information

Dans le prolongement des constats ressortant de l'épreuve de 2007, les questions posées visent à amener les élèves à réaliser des traitements variés de l'information (allant du « simple repérage » vers la réalisation d'inférences, en passant par la reformulation d'idées explicitement développées dans les textes) à l'échelle tantôt d'une phrase, d'un paragraphe voire même parfois du texte dans sa globalité.

3.4.6 La production d'écrit

Trois courtes tâches de production écrites sont proposées aux élèves, de manière à recueillir des informations issues de contextes d'écrits variés et liées à l'élaboration de contenus, à l'organisation et la cohérence de l'écrit ainsi qu'au traitement des unités grammaticales et lexicales.

- Dans la première tâche, les élèves sont invités à imaginer une question posée à un spécialiste de la vie extraterrestre et d'inventer la réponse que ce dernier pourrait y apporter.
- La deuxième tâche consiste à inventer un phénomène étrange ainsi que son explication.

Ces deux premières activités sont réalisées dans la foulée de la lecture du texte « Bizarre, bizarre... » et constituent des premiers jets. L'orthographe ne sera pas évaluée (excepté l'utilisation de la majuscule) dans ces productions puisque les élèves n'auront pas la possibilité d'utiliser leurs référentiels pour parfaire leur production.

- Enfin, la troisième tâche amène les élèves à nettoyer le premier jet d'un élève fictif en étant attentif à certains éléments particulièrement problématiques de la production. Dans celle-ci, l'orthographe de copie est évaluée, les élèves ayant à leur disposition le texte fictif d'un enfant ne contenant pas d'erreurs orthographiques.

3.5 Consignes de correction

Pour l'enseignement primaire, les corrections se feront dans le cadre des journées de formation macro obligatoires. Ce jour-là, les carnets sont corrigés par les équipes éducatives.

Une fois les épreuves codées dans les carnets des élèves, les codes devront être retranscrits dans les grilles d'encodage prévues et fournies par le Service général du pilotage via le site internet www.enseignement.be/evaluationsexternes

Ces grilles permettent d'encoder, pour tous les élèves d'une classe, la totalité des scores aux items de lecture et de production d'écrit.

Les élèves y seront répertoriés suivant le numéro d'ordre qui leur aura été attribué au moment de la passation.

Il est primordial de veiller à ce que chaque élève conserve son même numéro à toutes les parties de l'épreuve.

Ces opérations se font sous la supervision de l'inspection.

Seuls les résultats des classes de l'échantillon devront être renvoyés au Service général du Pilotage du système éducatif en vue d'analyser les résultats.

Quelques problèmes courants de correction

Un élève a été absent à une partie ou à l'ensemble de l'évaluation : notez le **code « a »** dans les cases correspondant à tous les items non résolus suite à cette absence.

Un élève ne respecte pas parfaitement les consignes (par exemple, il entoure sa réponse au lieu de la cocher, il n'indique pas la réponse à l'endroit prévu ...) : s'il est possible de comprendre la réponse de l'élève, elle doit être codée **sans tenir compte de ce paramètre**.

Un élève mentionne plusieurs réponses pour un même item (il coche plus de cases que prévu ...) : la réponse est considérée comme incorrecte et reçoit le **code 0**.

En cas de doute sur l'attribution d'un code plutôt qu'un autre (cas parfois rencontrés pour les questions dont la réponse doit être construite par l'enfant) : l'enseignant cherche autant que possible à **déterminer si la réponse peut être équivalente à celle fournie dans le guide de correction**. L'organisation mise en place pour les corrections peut aussi permettre de résoudre ces hésitations collectivement.

La réponse de l'élève comprend des erreurs d'orthographe : il s'agit de ne pas pénaliser l'élève sauf si elles affectent fortement la compréhension de la réponse fournie ou si le guide de codage mentionne un critère orthographique.

3.5.1 Guide de codage spécifique à votre épreuve

Chaque item reçoit un code qui sera indiqué dans la petite case numérotée située généralement à droite de chaque item.

Le guide de codage est présenté dans les pages suivantes. Il fournit l'ensemble des critères à utiliser pour attribuer le code adéquat aux réponses proposées par les élèves.

Le principe de codage est le suivant.

- Pour les questions à choix multiples et celles nécessitant d'ordonner des événements, un encodage direct sera réalisé :
 - les codes de 1 à 5 (maximum en fonction du nombre de choix possibles ou du nombre d'événements à classer) indiquent la réponse choisie par l'enfant (code 1 = première réponse, code 2 = deuxième réponse, ...)
 - le code 0 est attribué si l'élève a coché plusieurs propositions (que la réponse correcte soit comprise dans ce choix ou non)
 - le code 9 est attribué en cas d'absence de réponse.

Le logiciel Excel dans lequel ces données seront encodées transformera automatiquement ces codes en points (1 point pour la réponse correcte et 0 point dans les autres cas) pour permettre un calcul correct des scores et des sous-scores de l'épreuve.

- Pour les questions où des réponses partiellement correctes peuvent être valorisées, la correction suivante sera proposée :
 - le code 2 est attribué aux réponses considérées comme correctes ;
 - le code 1 est attribué aux réponses partiellement correctes ;
 - le code 0 est attribué aux « autres réponses » (que celles considérées comme correctes dans ce guide) ;
 - le code 9 est attribué en cas d'absence de réponse.
- Pour les autres questions de compréhension de lecture,
 - le code 1 est attribué aux réponses considérées comme correctes ;
 - le code 0 est attribué aux « autres réponses » (que celles considérées comme correctes dans ce guide) ;
 - le code 9 est attribué en cas d'absence de réponse.

- Pour les tâches de production écrite,
 - le code 7 (code d'exclusion) sera attribué à tous les items de la production si vous estimez que celle-ci est trop éloignée de ce qui était attendu (pas de dialogue dans la première production, pas de description d'un phénomène dans la deuxième, recopiage de la production initiale dans la troisième) et le code 9 (omission) sera attribué à tous les items en cas de non réponse à la tâche de production écrite.
 - pour chaque critère envisagé, le codage est le suivant :
 - le code 2 sera attribué si le critère est complètement atteint,
 - le code 1, s'il l'est partiellement.
 - le code 0 si le critère n'a pas été pris en compte dans la production.

Dans certains cas, il n'y a pas de crédit partiel envisagé (dans ces cas, le code 1 sera attribué si le critère est atteint et le code 0, s'il ne l'est pas).

Les tableaux ci-après vous éclaireront d'avantage sur les codes à attribuer aux différentes réponses de vos élèves.

<u>ITEMS</u>	<u>CODES</u>
PREMIERE PARTIE	
Lecture de phrases (T1 à T40) : encodage direct	
Encodage du numéro correspondant au mot entouré par l'élève <i>En général, il y a 5 mots sauf pour l'item T7 où il n'y en a que 4.</i>	
Premier mot	1
Deuxième mot	2
Troisième mot	3
Quatrième mot	4
Cinquième mot	5
Plusieurs réponses	0
Omission	9
Questions sur le texte «Bizarre, bizarre »	
Question 1– Item 1	
Caractéristique commune aux 4 éléments de la colonne <i>Exemples : lieu, endroit de la découverte</i>	
	2
Caractéristique commune à 2 éléments au moins de la colonne <i>Exemple : Pays</i>	
	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 1 – Item 2	
1990	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 1 – Item 3	
Aux Antilles	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 1 – Item 4	
Réponse désignant le fait qu'actuellement, ce phénomène reste inexpliqué <i>Exemples : Il n'y a pas d'explication ; / ; ?</i>	
	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 1 – Item 5	
1978	1
Autres réponses <i>Exemple : 1998</i>	0
Omission	9
Question 1 – Item 6	
Mars	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 1– Item 7	
Grande colline, montagne	1
Autres réponses	0
Omission	9

ITEMS	CODES
Question 2 – Item 8 – encodage direct	
La soucoupe volante est certainement aussi large que les Antilles.	1
La soucoupe volante a beaucoup de place pour voler au-dessus des Antilles.	2
La soucoupe volante se situe à une certaine distance des Antilles.	3
La soucoupe volante prend autant de place que toute la côte des Antilles.	4
Plusieurs réponses cochées	0
Omission	9
Question 3 – Item 9 : encodage direct	
Encodage des numéros (1, 2, 3, 4 et 5) proposés par l'élève dans l'ordre où ils apparaissent sur la copie (réponse correcte : 53142). Un numéro manquant est encodé 9 (exemple : 49123)	
Réponses témoignant d'un non respect de la consigne <i>Exemple : année correspondant à chaque évènement.</i>	00000
Omission	99999
Question 4 – Item 10 : encodage direct	
Vrai	1
Faux	2
Le texte ne le dit pas clairement	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 4 – Item 11 : encodage direct	
Vrai	1
Faux	2
Le texte ne le dit pas clairement	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 4 – Item 12 : encodage direct	
Vrai	1
Faux	2
Le texte ne le dit pas clairement	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 4 – Item 13 : encodage direct	
Vrai	1
Faux	2
Le texte ne le dit pas clairement	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 5 – Item 14	
L'eau et le carbone	1
Autres réponses <i>Exemples : eau et oxygène ; eau ; carbone ; oxygène et gaz carbonique</i>	0
Omission	9

ITEMS	CODES
<p>Question 6 – Item 15</p> <p>Toute réponse mentionnant l'idée que la vie extraterrestre est vraisemblablement composée de microbes minuscules démunis d'intelligence.</p> <p><i>Exemple : Je ne m'attends pas à trouver des êtres intelligents mais plutôt des microbes minuscules.</i></p> <p>Autres réponses</p> <p>Omission</p>	<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>
<p>Question 7 – Item 16 (seule l'argumentation est prise en compte, pas le choix coché par l'élève)</p> <p>Argumentation pertinente en lien avec le texte</p> <p><i>Exemple :</i></p> <p><i>Peut-être, parce qu'il y a des choses que les scientifiques n'expliquent pas : c'est peut être des extraterrestres.</i></p> <p><i>Non, parce que des gens qui font des blagues comme en Angleterre.</i></p> <p><i>Oui, parce qu'il y a encore plein de planètes qu'on n'a pas encore explorées.</i></p> <p>Autres réponses (exemple : argumentation sans lien avec le texte)</p> <p><i>Exemple :</i></p> <p><i>Oui, parce que j'ai vu une émission qui disait qu'ils existaient.</i></p> <p>Omission</p>	<p>1</p> <p>0</p> <p>9</p>

Production d'écrit
André Brack répond à ta question

Si l'élève n'a pas respecté la consigne au moins partiellement, un code 7 lui sera attribué à chaque item. S'il n'a pas réalisé la tâche, un code 9 sera attribué à chaque item. Dans tous les autres cas, le codage envisage 8 aspects décrits ci-dessous.

Élaborer des contenus. Rechercher des idées, des mots.	
<i>Item E1 :</i> Le dialogue proposé correspond à une cinquième question plausible de l'entretien.	1
Le dialogue proposé n'est pas dans le ton des quatre premières questions.	0
<i>Item E2 :</i> La réponse d'André Brack est en adéquation avec la question posée.	1
Il n'y a pas de lien entre la question et la réponse d'André Brack.	0
Utiliser les unités grammaticales et lexicales – utiliser de manière appropriée les structures de phrases.	
<i>Item E3 : la structure interrogative</i> La phrase prononcée par le robot est de structure interrogative (ne pas prendre en compte le point d'interrogation qui sera traité dans l'item E5).	1
La phrase prononcée par le robot n'est pas de structure interrogative.	0
<i>Item E4 : l'unité « phrase »</i> Toutes les phrases proposées sont correctement construites.	2
Toutes les phrases sont correctement construites mais la réponse d'André Brack est réduite à sa plus simple expression (quelques mots seulement : oui, bien sûr, ...).	1
Au moins une phrase n'est pas correctement construite.	0
Utiliser les unités grammaticales et lexicales – utiliser de manière appropriée les signes de ponctuation.	
<i>Item E5 : le point d'interrogation (Robot)</i> La phrase prononcée par le robot se termine par un point d'interrogation.	1
La phrase proposée par le robot ne comporte pas de point d'interrogation.	0
<i>Item E6 : Le point (André Brack)</i> La (ou les) phrases prononcées par le scientifique se termine(nt) par un point.	2
Au moins une phrase d'André Brack ne se termine pas par un point, mais une attention a été portée au point dans la réplique d'André Brack.	1
Aucune attention n'a été portée au point dans la réplique d'André Brack.	0
Les majuscules en début de phrase.	
<i>Item E7 : Majuscule (robot)</i> La phrase prononcée par le robot commence par une majuscule.	1
La phrase proposée par le robot ne commence pas par une majuscule.	0
<i>Item E8 : Majuscule (André Brack)</i> La (ou les) phrases prononcées par le scientifique commence par une majuscule.	2
Une attention a été portée aux majuscules dans la réplique d'André Brack, mais il reste des erreurs à ce niveau.	1
Aucune attention n'a été portée aux majuscules dans la réplique d'André Brack.	0

Production d'écrit
Une autre chose incroyable...

Si l'élève n'a pas respecté la consigne au moins partiellement, un code 7 lui sera attribué à chaque item. S'il n'a pas réalisé la tâche, un code 9 sera attribué à chaque item. Dans tous les autres cas, le codage envisage 5 aspects décrits ci-dessous.

Élaborer des contenus. Rechercher des idées, des mots.	
<i>Item E9 :</i> La première partie du texte décrit un phénomène étrange.	1
La première partie du texte n'est pas une description d'un phénomène étrange.	0
<i>Item E10 :</i> La seconde partie du texte est une explication d'un phénomène étrange.	1
La seconde partie du texte n'est pas une explication d'un phénomène étrange.	0
Utiliser les unités grammaticales et lexicales – utiliser de manière appropriée les structures de phrases	
<i>Item E11 : l'unité « phrase »</i> Toutes les phrases proposées sont correctement construites.	2
Des erreurs apparaissent dans l'un ou l'autre cas mais la plupart des phrases sont bien construites.	1
La plupart des phrases sont incorrectement construites.	0
Utiliser les unités grammaticales et lexicales – utiliser de manière appropriée les signes de ponctuation	
<i>Item E12</i> La ponctuation est correctement utilisée (point, virgule, deux points).	2
Des erreurs apparaissent dans l'un ou l'autre cas mais une attention a été portée à la ponctuation.	1
Aucune attention n'a été portée à la ponctuation.	0
Les majuscules en début de phrase.	
<i>Item E13</i> Toutes les phrases commencent par une majuscule.	2
Certaines phrases commencent par une majuscule mais pas toutes.	1
Aucune attention n'a été portée aux majuscules en début de phrase.	0

ITEMS	CODES
DEUXIÈME PARTIE	
Questions sur le texte «Le hibou et les vaniteux »	
Question 1 - Item 17 : encodage direct	
Encodage des numéros (1, 2, 3 et 4) proposés par l'élève dans l'ordre où ils apparaissent sur la copie (réponse correcte : 3214). Un numéro manquant est encodé 9 (exemple : 9123)	
Réponses témoignant d'un non respect de la consigne <i>Exemple : numéro de la ligne du texte correspondant à chaque évènement</i>	0000
Omission	9999
Question 2 - Item 18	
L'aigle ou l'aigle noir	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 3 – Item 19	
Réponse indiquant qu'un orage s'est abattu sur le zoo <i>Exemple : la foudre est tombée sur une hutte, il y a eu un éclair, à cause de l'orage.</i>	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 4 - Item 20 : encodage direct	
Il a allumé la lune et les étoiles.	1
Il a actionné l'alarme.	2
Il a éteint le feu.	3
Il a découvert les volcans.	4
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 5 - Item 21	
Le hibou et l'aigle	1
Autres réponses <i>Exemples : le hibou Le hibou et les vaniteux</i>	0
Omission	9
Question 6 - Item 22	
Les (deux) huttes ou les flammes	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 7 – Item 23 : encodage direct	
Chacun pour soi.	1
L'union fait la force.	2
Il faut hululer pour être fort.	3
Plus on est de fous, plus on rit.	4
Plusieurs choix	0
Omission	9

<u>ITEMS</u>	<u>CODES</u>
Question 8 – Item 24 : encodage direct	
La fable montre que c'est vrai.	1
La fable montre que c'est faux.	2
La fable ne permet pas de le savoir.	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 8 – Item 25 : encodage direct	
La fable montre que c'est vrai.	1
La fable montre que c'est faux.	2
La fable ne permet pas de le savoir.	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 9 – Item 26	
L'éléphant, le dromadaire et l'aigle	2
Réponse incomplète, mais ne comportant pas d'erreur <i>Exemple : le dromadaire et l'éléphant</i>	1
Autres réponses <i>Exemple : l'aigle et le hibou</i>	0
Omission	9
Question 9 – Item 27 : encodage direct	
Quelqu'un qui n'a pas confiance en lui.	1
Quelqu'un qui est fier, prétentieux.	2
Quelqu'un qui est modeste, qui cache ses qualités.	3
Quelqu'un qui est chargé d'ouvrir les vannes du dispositif d'incendie.	4
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 10 – Item 28	
Tout mot lien indiquant un indicateur de temps cohérent par rapport à la phrase. <i>Exemple : alors, à ce moment-là, ensuite, puis</i>	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 11 – Item 29	
Non, suivi d'une explication argumentant le caractère impossible de la proposition <i>Exemple : parce que c'est impossible qu'un éléphant puisse creuser une mer.</i>	1
Autres réponses <i>Exemple : oui parce qu'il le dit dans le texte non (sans justification)</i>	0
Omission	9

Production d'écrit – nettoyage de texte
Sonia et les dauphins

Si l'élève n'a pas respecté la consigne au moins partiellement, un code 7 lui sera attribué à chaque item (exemple : un élève qui recopie directement le texte sans y apporter le moindre changement). S'il n'a pas réalisé la tâche, un code 9 sera attribué à chaque item. Dans tous les autres cas, le codage envisage 5 aspects décrits ci-dessous.

Assurer l'organisation et la cohérence du texte – employer les facteurs de cohérence – mots ou expressions servant à enchaîner les phrases.	
<i>Item E14: Alors et alors</i> Il y a eu un travail à bon escient sur les deux mots liens « alors, et alors ».	2
Il y a eu un travail sur un des mots liens « alors, et alors », mais des erreurs subsistent.	1
Aucune modification des mots liens « alors, et alors » n'est proposée.	0
Assurer l'organisation et la cohérence du texte – employer les facteurs de cohérence – reprise d'informations d'une phrase à l'autre (anaphores).	
<i>Item E15 : Sonia</i> L'élève a proposé des modifications pertinentes pour éviter les répétitions du mot « Sonia » et la production finale ne comporte plus de lourdeur au niveau de la répétition de ce mot.	2
Il y eu une attention portée à la répétition du mot « Sonia » mais des lourdeurs subsistent à ce niveau.	1
Aucune attention n'a été portée à la répétition du mot « Sonia ».	0
<i>Item E16 : les dauphins</i> L'élève a proposé des modifications pertinentes pour éviter les répétitions du mot « dauphins » et la production finale ne comporte plus de lourdeur au niveau de la répétition de ce mot.	2
Il y eu une attention portée à la répétition du mot « dauphins » mais des lourdeurs subsistent à ce niveau.	1
Aucune attention n'a été portée à la répétition du mot « dauphins ».	0
Utiliser les unités grammaticales et lexicales – utiliser de manière appropriée les signes de ponctuation	
<i>Item E17 : ponctuation de la deuxième partie de la production</i> La ponctuation a été révisée correctement dans la phrase « Et alors les dauphins protègent Sonia les dauphins font partir le requin. ».	2
Une attention a été porté à la ponctuation de la phrase « Et alors les dauphins protègent Sonia les dauphins font partir le requin » mais il reste des erreurs à ce niveau.	1
Aucune attention n'a été portée à la révision de la ponctuation dans la phrase « Et alors les dauphins protègent Sonia font partir le requin ».	0
Utiliser les unités grammaticales et lexicales – Orthographier les productions.	
<i>Item E18 : orthographe de copie.</i> Compter le nombre d'erreurs de mots apparaissant dans la copie du texte (UNIQUEMENT pour les mots apparaissant dans la copie initiale).	Nombre compris entre 0 et 50.

<u>ITEMS</u>	<u>CODES</u>
TROISIÈME PARTIE	
Questions sur le texte « L'anniversaire de Lou »	
Question 1 - Item 30 : encodage direct Encodage des numéros (1, 2, 3, 4 et 5) proposés par l'élève dans l'ordre où ils apparaissent sur la copie (réponse correcte : 24153). Un numéro manquant est encodé 9 (exemple : 29143).	
Réponses témoignant d'un non respect de la consigne <i>Exemple : numéro de la ligne du texte correspondant à chaque évènement</i>	00000
Omission	99999
Question 2 – Item 31	
Réponse attendue : au minimum un extrait probant du premier paragraphe. <i>Exemple : Dans un mois, ce sera le jour le plus court de l'année. Il fait sombre avant 18 heures. Tous les jours, le soleil se lève un peu plus tard.</i>	1
Autres réponses <i>Exemple : Pas facile à organiser quand on doit faire ses devoirs dès qu'on rentre de l'école.</i>	0
Omission	9
Question 3 – Item 32 : encodage direct	
Encodage des choix proposés par l'élève dans l'ordre où ils apparaissent sur la copie (1= oui ; 2 = non ; 0= les deux propositions sont cochées ; 9 = omission) (réponse correcte : 212222)	
Omission à la question	999999
Question 4 – Item 33	
Ca coute trop cher, ils ne peuvent pas se permettre. <i>Exemple : parce que ça coute trop cher.</i>	1
Autres réponses <i>Exemple : parce que les vacances sont trop courtes.</i>	0
Omission	9
Question 5 – Item 34	
Les deux idées suivantes sont évoquées : il a laissé trainer des papiers de l'agence de voyage et il a parlé régulièrement de l'Egypte. <i>Exemple : il a laissé trainer des papiers et il a parlé de la température, que le pays était beau.</i>	2
Une seule des deux idées est évoquée et aucune autre. <i>Exemple : il a laissé trainer des papiers</i>	1
Autres réponses <i>Exemple : il y a un stage «découverte » pour les 10-12 ans.</i>	0
Omission	9
Question 6 – Item 35 : encodage direct	
Lou va recevoir comme cadeau un stage de découverte en Egypte.	1
La pince à linge va l'emmenner visiter le pays de son choix en rêve.	2
Il ne devra pas attendre Pâques pour partir avec ses parents en vacances.	3
Il va recevoir de gros cadeaux pour son anniversaire.	4
Plusieurs choix	0
Omission	9

<u>ITEMS</u>	<u>CODES</u>
Question 7 – Item 36	
Réponse indiquant l'idée que les cadeaux sont trop lourds pour contenir ce dont il rêve. <i>Exemple : parce qu'ils sont trop lourds pour contenir les papiers pour le stage en Egypte.</i>	1
Autres réponses.	0
Omission	9
Question 8 – Item 37 : encodage direct	
Ski dans les Ardennes.	1
Promenades et courses de motoneige au Canada.	2
Balade en forêt et marche d'orientation.	3
Découverte des paysages égyptiens.	4
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 9 – Item 38	
Les cadeaux suivants sont évoqués et uniquement ceux-là : un sac de randonnée, une gourde, une boussole, une lampe de poche, un canif, des rideaux (ou patchwork ou carte du monde), une pince à linge. <i>Exemple : un sac à dos, une gourde, une boussole, une lampe de poche, un canif, une carte du monde, une pince à linge</i>	1
Autres réponses <i>Exemple : un sac de randonnée, une gourde, une boussole, une lampe de poche, un canif, une carte du monde, un patchwork.</i>	0
Omission	9
Question 10 – Item 39 : encodage direct	
assourdi, étourdi par un grand bruit.	1
stupéfait, étonné par ce qui surprend.	2
Mot de l'ancien français « bassourdir » : tuer.	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 11 – Item 40	
Réponse mentionnant le fait qu'il permet de rêver de voyage	1
Autres réponses <i>Exemple : parce que c'est un stage au bord de la mer rouge parce qu'il va partir en voyage.</i>	0
Omission	9
Question 12 – Item 41 : encodage direct	
Le texte montre que c'est vrai.	1
Le texte montre que c'est faux.	2
Le texte ne permet pas de le savoir.	3
Plusieurs choix	0
Omission	9

<u>ITEMS</u>	<u>CODES</u>
Question 12 – Item 42 : encodage direct	
Le texte montre que c’est vrai.	1
Le texte montre que c’est faux.	2
Le texte ne permet pas de le savoir.	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 13 – Item 43 : Égypte - France - Canada	
Les 3 pays sont écrits - l’ordre des réponses n’a pas d’importance.	2
Égypte - France - Grand Nord canadien	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 13 – Item 44 : Belgique	
Belgique	2
Les Ardennes	1
Autres réponses à la place de la Belgique	0
Omission	9
Question 14– Item 45	
Elle désigne bonne-maman, la grand-mère	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 14– Item 46	
Celui désigne le paquet, le cadeau	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 14 – Item 47	
Il désigne Lou	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 14 – Item 48	
Celle-ci désigne bonne-maman, la grand-mère	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 14 – Item 49	
Qui désigne bonne-maman, la grand-mère	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 14 – Item 50	
Lui désigne Lou	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 15 – Item 51 : encodage direct	
Papa ou Maman	1
Bonne-maman	2
Lou	3
Plusieurs choix	0
Omission	9

<u>ITEMS</u>	<u>CODES</u>
Question 15 – Item 52 : encodage direct	
Papa ou Maman	1
Bonne-maman	2
Lou	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 15 – Item 53 : encodage direct	
Papa ou Maman	1
Bonne-maman	2
Lou	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 15 – Item 54 : encodage direct	
Papa ou Maman	1
Bonne-maman	2
Lou	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 15 – Item 55 : encodage direct	
Papa ou Maman	1
Bonne-maman	2
Lou	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 15 – Item 56 : encodage direct	
Papa ou Maman	1
Bonne-maman	2
Lou	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 15 – Item 57 : encodage direct	
Papa ou Maman	1
Bonne-maman	2
Lou	3
Plusieurs choix	0
Omission	9
Question 15 – Item 58 : encodage direct	
Papa ou Maman	1
Bonne-maman	2
Lou	3
Plusieurs choix	0
Omission	9

<u>ITEMS</u>	<u>CODES</u>
Question 16 – Item 59a (au début de l’histoire)	
Impatient ou confiant	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 16 – Item 59b (par la suite)	
Déçu	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 16 – Item 59c (à la fin de l’histoire)	
Étonné	1
Autres réponses	0
Omission	9

<u>ITEMS</u>	<u>CODES</u>
QUATRIÈME PARTIE	
Question 1 – Item 60 : encodage direct	
La France et la Belgique réunies sont plus grandes que le nord du Québec.	1
Le nord du Québec a plus ou moins la même taille que la France et la Belgique réunies.	2
Le nord du Québec est plus grand que la France et la Belgique réunies.	3
Plusieurs réponses	0
Omission	9
Question 2 – Item 61 : encodage direct	
Il n’y a pas beaucoup d’habitants pour une si grande superficie.	1
La région du nord du Québec est trop petite pour accueillir 11 000 habitants.	2
Une partie de la population inuit est partie vivre en France et en Belgique.	3
Il y a autant d’habitants dans le nord du Québec que d’habitants en France et en Belgique.	4
Plusieurs réponses	0
Omission	9
Question 3 - Item 62 : encodage direct	
Moment où le soleil se couche au nord de la terre .	1
Commencement, origine d’un évènement par exemple.	2
Phénomène lumineux fréquent dans le ciel des régions polaires.	3
Phénomène rare, d’une couleur rose dorée.	4
Plusieurs réponses	0
Omission	9
Question 4 – Item 63 : encodage direct	
Premier dessin	1
Deuxième dessin	2
Troisième dessin	3
Quatrième dessin	4
Plusieurs réponses	0
Omission	9
Question 5 – Item 64	
Tout dessin représentant un dôme et correctement argumenté (allusion à l’igloo)	1
Autres réponses <i>Exemple : dessin correct sans argumentation</i>	0
Omission	9
Question 6 – Item 65 (vêtements)	
Les deux animaux suivants sont cités : caribou et phoque	2
Un seul animal est cité (soit caribou, soit phoque)	1
Autres réponses	0
Omission	9

Question 6 – Item 66 (moyens de transport)	
Les deux animaux suivants sont cités : chien et morse	2
Un seul animal est cité (soit chien, soit morse)	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 6– Item 67 (habitations)	
Les deux animaux suivants sont cités : caribou et baleine	2
Un seul animal est cité (soit caribou, soit baleine)	1
Autres réponses	0
Omission	9
Question 7– Item 68 (Esquimaux)	
Mangeur de viande crue	1
Autres réponses <i>Exemple : personnes qui vivent au pôle Nord</i>	0
Omission	9
Question 7 – Item 69 (Inuit)	
Réponse attendue : peuple	1
Autres réponses <i>Exemple : des personnes qui portent un manteau de fourrure</i>	0
Omission	9
Question 7 – Item 70 (Anorak)	
Réponse attendue : vêtement	1
Autres réponses <i>Exemple : manteau</i>	0
Omission	9
Question 8 – Item 71 (autrefois) : encodage direct	
Encodage des croix indiquée par l'élève dans l'ordre où elles apparaissent sur la copie (1= coché ; 2 = non coché) (réponse correcte : 12121)	
Omission	99999
Question 8 – Item 72 (à l'époque actuelle) : encodage direct	
Encodage des croix indiquée par l'élève dans l'ordre où elles apparaissent sur la copie (1= coché ; 2 = non coché) (réponse correcte : 21211)	
Omission	99999

4. La suite ...

Passation et corrections terminées, c'est au groupe de travail d'analyser les résultats. C'est pour cela que les élèves et les enseignants appartenant à l'échantillon complètent des questionnaires de contexte. Les renseignements récoltés via ces questionnaires permettront d'affiner l'analyse des résultats en regroupant certaines catégories d'élèves ou d'écoles et de synthétiser ces résultats dans le document « Résultats et commentaires » qui sera diffusé dans toutes les écoles de la Communauté française.

Suite à ce document, des « Pistes didactiques » seront élaborées et mises à la disposition des enseignants.

Nous terminons par vous remercier d'avoir participé à l'évaluation externe non certificative de cette année et nous vous invitons, au travers du questionnaire bilan que nous vous ferons parvenir, à nous faire part de vos suggestions.

Au plaisir de pouvoir à nouveau collaborer avec vous.

5. Contacts utiles

Si des problèmes se présentent lors de l'organisation de la passation ou de la correction, il est possible de contacter

- pour un problème d'ordre général :

Monsieur Sébastien Delattre,
Ministère de la Communauté française,
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
Service général du Pilotage du système éducatif.
Tél : 02/690.81.91 – Fax : 02/690.82.39
Courrier électronique : sebastien.delattre@cfwb.be

ou

Madame Julie Cauët,
Ministère de la Communauté française,
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
Service général du Pilotage du système éducatif.
Tél : 02/690.82.14 – Fax : 02/690.82.39
Courrier électronique : julie.cauet@cfwb.be

- pour un problème relatif à l'épreuve :

Monsieur Pascal Fiévez,
Ministère de la Communauté française,
Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,
Service général du Pilotage du système éducatif.
Tél : 02/690.82.04 – Fax : 02/600.09.63
Courrier électronique : pascal.fievez@cfwb.be

ou

Madame Isabelle Demonty,
Chercheuse à l'Unité d'analyse des Systèmes et Pratiques d'enseignement de l'ULg.
Tél : 04/366.47.70 – Fax : 04/366.28.55
Courrier électronique : isabelle.demonty@ulg.ac.be

Notes

Notes

Notes

Notes
